



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/2001/54
24 August 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH and FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил в области транспортных средств (WP.29)
(Сто двадцать пятая сессия, 6-9 ноября 2001 года,
пункт 5.2.24 повестки дня)

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ПРОЕКТУ ДОПОЛНЕНИЯ 1
К ПРОЕКТУ ПРАВИЛ № [113]
(TRANS/WP.29/774)

(Фары, испускающие симметричный луч ближнего света)

Передано Рабочей группой по вопросам освещения световой сигнализации (GRE)

Примечание: Приведенный ниже текст был принят GRE на ее сорок шестой сессии и передается на рассмотрение WP.29 и AC.1. В его основу положены документы TRANS/WP.29/GRE/2001/8 с поправками и TRANS/WP.29/GRE/2001/22 (TRANS/WP.29/GRE/46, пункты 65-67). В него включены дополнительные исправления, поступившие от Франции (пункт 6.1.2 документа TRANS/WP.29/GRE/2001/22 и приложение 8 документа TRANS/WP.29/GRE/2001/8). Данное предложение по проекту дополнения 1 касается проекта правил № [113], содержащегося в документе TRANS/WP.29/774.

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется в целях обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя. Документы можно также получить через Интернет: <http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>

Пункт 0 (касается только текста на французском языке).

Пункт 1.3.6, (касается только на французском языке).

Пункт 3.2, сноска 4/, изменить следующим образом:

"4/ Если от основного корпуса фары не могут быть отделены линзы, то достаточно использовать особую маркировку, указанную в пункте 4.2.5".

Пункт 4.1.3 изменить следующим образом:

"...соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам".

Пункт 4.2.5 изменить следующим образом:

"4.2.5 Маркировка и обозначения, упомянутые в пунктах 4.2.1 и 4.2.3 выше, должны быть четкими и нестираемыми. Они могут указываться на внутренней или внешней части (прозрачной или непрозрачной) фары, которая не может быть отделена от прозрачной части фары, испускающей свет. В любом случае они должны быть видимы, когда фара установлена на транспортном средстве или когда какая-либо движущаяся часть, например капот, находится в открытом состоянии".

Пункты 6.1.2, 6.1.3, 6.1.4, 6.2.2.2 и 8.1 (касается только текста на французском языке).

Приложение 4,

Пункты 1.1.1 и 1.1.1.1 изменить следующим образом:

"1.1.1 Процедура испытания 1/

Фара включается и находится во включенном состоянии в течение указанного периода времени, причем:

1.1.1.1 а) в случае официального утверждения только одного огня (дальнего или ближнего света либо противотуманного огня) соответствующая нить накала должна включаться на указанный период времени; 2/

- b) в случае фары с огнем ближнего света и одним или более огнями дальнего света либо в случае фары с огнем ближнего света и противотуманным огнем:
- i) фара подвергается испытанию по следующему циклу в течение указанного времени:
нить накала ближнего света находится в зажженном состоянии в течение 15 минут;
все нити накала находятся в зажженном состоянии в течение 5 минут;
 - ii) если заявитель указывает, что фара предназначена для работы с включением только огня ближнего света или только огня (огней) дальнего света 3/ одновременно, испытание проводится в соответствии с этим условием, причем последовательно включается 2/ огонь ближнего света в течение половины периода времени и огонь (огни) дальнего света (одновременно) в течение половины периода времени, указанного в пункте 1.1 выше;
- c) в случае фары с противотуманным огнем либо одним или более огнями дальнего света:
- i) фара подвергается испытанию по следующему циклу в течение указанного периода времени:
противотуманный огонь находится в зажженном состоянии в течение 15 минут;
все нити накала находятся в зажженном состоянии в течение 5 минут;
 - ii) если заявитель указывает, что фара предназначена для работы с включением только противотуманного огня или только огня (огней) дальнего света 3/ одновременно, испытание проводится в соответствии с этим условием, причем последовательно включаются 2/ огонь ближнего света в течение половины периода времени и огонь (огни) дальнего света (одновременно), в течение половины периода времени, указанного в пункте 1.1 выше;

- d) в случае фары с огнем ближнего света, одним или более огнями дальнего света и противотуманным огнем:
- i) фара подвергается испытанию по следующему циклу в течение указанного времени:
нить накала ближнего света находится в зажженном состоянии в течение 15 минут;
все нити накала находятся в зажженном состоянии в течение 5 минут;
 - ii) если заявитель указывает, что фара предназначена для использования с включением только огня ближнего света или только огня (огней) дальнего света 3/ одновременно, испытание проводится в соответствии с этим условием, причем включаются 2/ последовательно огонь ближнего света в течение половины периода времени и огонь (огни) дальнего света в течение половины периода времени, указанного в пункте 1.1 выше, а противотуманный огонь подвергается испытанию по следующему циклу: 15 минут в выключенном состоянии и 5 минут в зажженном состоянии на протяжении половины периода времени и в течение периода работы огня дальнего света;
 - iii) если заявитель указывает, что фара предназначена для использования с включением только огня ближнего света или только противотуманного огня 3/, испытание проводится в соответствии с этим условием, причем включаются 2/ последовательно огонь ближнего света в течение половины периода времени и противотуманный огонь в течение половины периода времени, указанного в пункте 1.1 выше, а огонь (огни) дальнего света подвергается (подвергаются) испытанию по следующему циклу: 15 минут в выключенном состоянии и 5 минут в зажженном состоянии на протяжении половины периода времени и в течение периода работы огня ближнего света;
 - iv) если заявитель указывает, что фара предназначена для использования с включением только огня ближнего света или только огня (огней) дальнего света 3/ либо только противотуманного огня 3/, испытание проводится в соответствии с этим условием, причем включаются 2/ последовательно огонь

ближнего света в течение одной трети периода времени, огонь (огни) дальнего света в течение одной трети периода времени и противотуманный огонь в течение одной трети периода времени, указанного в пункте 1.1 выше.

1/ График испытаний см. в приложение 8 к настоящим Правилам.

2/ Если в испытываемую фару вмонтированы сигнальные лампы, последние должны быть включены в течение всего периода испытаний. В случае указателя поворота он включается в мигающем режиме при соотношении периодов времени включения/выключения приблизительно один к одному.

3/ Если одновременно включаются две или более нити накала ламп при использовании фары в мигающем режиме, такой режим не рассматривается как нормальное одновременное использование этих нитей накала."

Пункты 1.2.1.1.1 и 1.2.1.1.2, ссылки на сноски 3/ и 4/ и обозначения сносок 3/ и 4/ изменить на 4/ и 5/.

Пункт 1.2.1.1.2 и сноски 5/ (прежняя сноска 4/) (касается только текста на французском языке).

Пункты 2.1 и 2.2.1 (касается только текста на французском языке).

Добавить следующее новое Приложение 8:

"Приложение 8

ПЕРИОДЫ РАБОТЫ ПРИ ИСПЫТАНИИ НА СТАБИЛЬНОСТЬ ФОТОМЕТРИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК

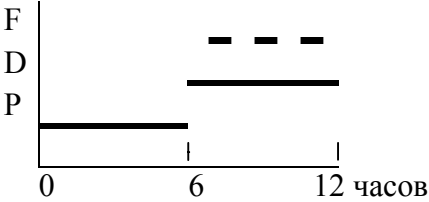
Сокращения: P: ближний свет
D: дальний свет (D₁ + D₂ означает два огня дальнего света)
F: противотуманный огонь

- - - - - : означает цикл, предусматривающий 15 минут в выключенном состоянии и 5 минут в зажженном состоянии.

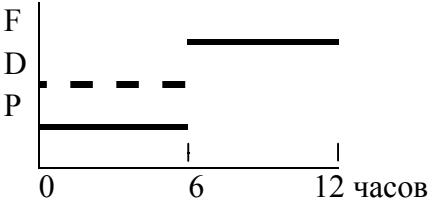
Все указанные ниже сгруппированные огни и передние противотуманные фары вместе с добавленной маркировкой В приведены в качестве примеров и не являются исчерпывающими.

- | | |
|---|--|
| 1. P или D или F (C-BS или R-BS или R) | |
| 2. P+D (CR-BS) или P+D ₁ +D ₂ (CR-BS R-BS) | |
| 3. P+D (C/R-BS) или P+D ₁ +D ₂ (C/R-BS R-BS) | |
| 4. P+F (C-BS B) | |
| 5. P+F (C-BS B/) или C-BS/B | |
| 6. D+F (R-BS B) или D ₁ +D ₂ +F (R-BS R-BS B) | |
| 7. D+F (R-BS B/) или D ₁ +D ₂ +F (R-BS R-BS B/) | |
| 8. P+D+F (CR-BS B) или P+D ₁ +D ₂ +F (CR-BS R-BS B) | |

9. P+D+F (C/R-BS B) или P+D₁+D₂+F (C/R-BS R-BS B)



10. P+D+F (CR-BS B/) или P+D₁+D₂+F (CR-BS R-BS B/)



11. P+D+F (C/R-BS B/) или P+D₁+D₂+F (C/R-BS R-BS/B)

